2007 < 1 >

ICR NEWS

Newsletter of the International Committee for Regional Museums
Circulaire du Comité International des Musées Régionaux
Circular del Comité Internacional de los Museos Regionales

ICR General Conference 2007: Vienna, Austria

Museums and Universal Heritage: Universal Heritage - Regional Reach

>> Musées et patrimoine universel

>> Museos y patrimonio universal: Expresión regional del Patrimonio Universal

Chairperson's Letter

Dear ICR members,

Another General Conference of ICOM is ahead and ICR has been preparing the annual meeting within its framework and the theme we have chosen is Universal Heritage Local Reach. Vienna, Austria is this year's host and we are expecting you to come to this wonderful city of culture. The ICR meeting will start on Monday, 20th August 2007 with a joint meeting with our ethnography colleagues in ICME who are exploring the theme: THE WORLD UNDER ONE ROOF. This will be an opportunity to exchange ideas, establish new contacts and enlarge our horizons. We hope that you will find our programme interesting and enjoy participating in discussions and presentations. Recently a lot of ICR efforts have been engaged into the activities that promote the work of our committee and make it visible on an international platform. Therefore, we are glad to announce the promotion of our new leaflet and DVD during the Vienna conference that will take place on Monday, 20th August after lunch at the conference venue (exact time to be confirmed).

General conference is also a time to vote for board members and officers so we have opened the call for candidates and we are waiting for your suggestions. The plenary session is scheduled for Tuesday, 21st August. The present officers are eligible for having another mandate but some of our veterans are to leave the board. Irena Žmuc and Rainer Hoffman have made a significant contribution being engaged in the various activities and work of ICR and we are thankful to them. Of course, we expect them to continue as ordinary members. Our colleagues – members of ICR in Austria – are doing their best to organise an ICR day in Vienna which is due to happen on Wednesday and we will visit the region of Burgenland and meet our colleagues there and visit their museums. Please join us on that trip in a relaxed ICR atmosphere.

ICR has also proposed a candidate for the Executive board of ICOM – our hard-working member Hartmut Prasch and we need your support during the voting procedure.

Last but not least we are seeking your contributions in giving papers and presentations and see you in Vienna.

Goranka Horjan
Chairperson of ICR

Ches ICR members,

Une autre Conférence Générale de ICOM est en avant et ICR a préparé la réunion annuelle dans son cadre et le thème que nous avons choisies est l'Héritage Universel Portée Locale. Vienne, Autriche est cet hôte de l'année et nous prévoyons que vous soyez venu cette ville merveilleuse de culture. La réunion de ICR commencera lundi, vingtième le 2007 août avec un joint rencontrant avec ICME qui explore le thème de sous le titre Le Monde sous un Toit. Ceci sera une occasion d'échanger des idées, établir de nouveaux contacts et agrandir nos horizons. Nous espérons que vous trouviez notre émission intéressant et apprécie participer dans les discussions et les présentations.

Récemment les efforts de beaucoup de ICR ont été engagés dans les activités qui promeuvent le travail de notre comité et le fait visible sur une plate-forme internationale. Donc, nous sommes contents pour annoncer la promotion de notre nouveau prospectus et nouveau DVD pendant la conférence de Vienne qui aura lieu lundi, vingtième août après le déjeuner au lieu de conférence (exige le temps être confirmé). La conférence générale est aussi un temps pour voter pour les membres

photographic archive: Heimo Kaindl

Stephansdom, Vienna

de conseil et les officiers si nous avons ouvert l'appelle des candidatures et nous attendons vos suggestions. La séance plénière est planifiée pour mardi, 21e août. Les officiers présents sont éligibles pour avoir un autre mandat mais certains de nos vétérans sont de partir le conseil. Le Irena et Rainer Hoffman a fait une contribution significative est engagée dans les diverses activités et le divers travail de ICR et nous sommes reconnaissants à eux. Bien sûr nous prévoyons qu'ils aient continué comme les membres ordinaires.

Nos collègues – les membres de ICR dans Autriche – font leur mieux organiser un jour de ICR dans Vienne qui doit arriver mercredi et nous visiterons la région de Burgenland et rencontrons nos collègues et visitons là-bas leurs musées. S'il vous plaît nous joindre sur ce voyage dans l'atmosphère de ICR relâchée. ICR a proposé aussi un candidat pour le conseil Exécutif de ICOM – notre dur-fonctionnement notre membre Hartmut Prasch et nous avons besoin de votre soutien pendant la procédure de suffrage. Durer mais pas le moindre nous cherchons vos contributions dans donner de papiers et les présentations et vous voit dans Vienne.

Goranka Horjan
Le Président d' ICR

Estimados miembros de ICR:

Una nueva Conferencia General de ICOM está próxima e ICR ha estado preparando su Encuentro anual para desarrollarlo en ese contexto con el tema elegido: Expresión regional del patrimonio universal. Viena, Austria, es la anfitriona de este año y esperamos que vengas a esta maravillosa ciudad, llena de cultura. El Encuentro de ICR empezará el lunes 20 de agosto de 2007 con una reunión con ICME, que está explorando el mismo tema bajo el título El mundo bajo un solo techo. Esta será una oportunidad para intercambiar ideas, establecer nuevos contactos y ampliar nuestros horizontes. Esperamos que encuentren interesante nuestro programa y que disfruten participando en las discusiones y presentaciones.

Recientemente, muchos esfuerzos de ICR han sido empleados en las actividades que promueven el trabajo de nuestro comité y le dan visibilidad en una plataforma internacional. Por lo tanto, nos da gusto anunciar la promoción de nuestro folleto y DVD durante la Conferencia en Viena, lo cual tendrá lugar el lunes 20 de agosto, después de la comida, durante el tiempo de la Conferencia (la hora exacta está por confirmar)

La Conferencia General es también momento para votar por los miembros y oficiales de los Directorios de los comités, así que hemos abierto la convocatoria para candidaturas y estamos esperando sus sugerencias. La sesión plenaria está programada para el martes 21 de agosto. Los actuales oficiales son elegibles para otro mandato, pero algunos de nuestros veteranos están a punto de dejar el comité. Irena Zmuc y Rainer Hoffman han hecho una significativa contribución, comprometiéndose en diversas actividades y trabajos de ICR y se les agradece. Por supuesto, esperamos que ellos continúen como miembros ordinarios de ICR.

Nuestros colegas, miembros de ICR-Austria, están haciendo su mejor esfuerzo para organizar un día de ICR en Viena, el cual será el miércoles 22, y visitaremos la región de Burgenland para conocer a nuestros colegas de ahí y para visitar sus museos. Por favor, únanse a este recorrido en la relajada atmósfera de ICR.

ICR también ha propuesto un candidato para el Comité Ejecutivo de ICOM, nuestro muy trabajador miembro Hartmut Prasch, y necesitamos el apoyo de ustedes durante el procedimiento de votación.

Por último, pero no menos importante, estamos solicitando su participación para presentar una ponencia , y para verles en Viena.

Goranka Horjan
Presidenta de ICR

photographic archive: Heimo Kaindl

The board members of ICOM-Austria welcome you in Austria!

Call for candidates

ICR voting members are kindly invited to send their suggestions for the board. Present members and officers are eligible for another mandate except two members.
All candidates must be active voting members in good status.

Deadline for sending proposals –
30th June 2007!
Contact:
goranka.horjan@mhz.hr

Appelle pour candidats

Des membres de suffrage de ICR sont gentillement invités à envoyer leurs suggestions pour le conseil.
Les membres et les officiers présents sont éligibles pour un autre mandat sauf deux membres.
Tous candidats doivent être les membres de suffrage actifs dans le bon statut.
La date limite pour envoyer de propositions:
30 June 2007!
Contact:
goranka.horjan@mhz.hr

Convocatoria para candidaturas

Los miembros de ICR están atentamente invitados a enviar sus sugerencias para el Directorio.
Los actuales miembros y oficiales son elegibles para otro mandato, excepto dos de ellos.
Todos los candidatos deben ser miembros votantes activos.

Fecha límite para enviar propuestas:
30 de junio 2007
Contacto:
goranka.horjan@mhz.hr

>> 21st General Conference & 22nd General Assembly of ICOM & ICR Annual Conference 2007
>> 21ème Conferénce générale & 22ème Assemblée générale du ICOM & Conférence annuelle de l'ICR 2007
>> 21ª Conferencia General & 22ª Asamblea General del ICOM & Conferencia Anual del ICR 2007

Theme: # Museums and Universal Heritage

Universal Heritage - Individual Responsibility |

>> Tema: **Musées et patrimoine universel**
Patrimoine universel / responsabilité individuelle –
Patrimoine individuel / responsabilité universelle

>> Tema: **Museos y patrimonio universal**
Patrimonio universal / responsabilidad individual –
Patrimonio individual / responsabilidad universal

Vienna | Austria >> August 19th to 24th, 2007

Short introduction to the theme of the General Conference

The role of museums within society is changing fundamentally and rapidly. Being increasingly exposed to numerical and economic criteria, museums risk losing their main focus on collections. But collections still remain (at) the core basis for knowledge, competence, social integration and value of museums.
The ICOM-General Conference 2007 intends to be a forum to discuss and generate ideas and solutions to bridge the gap between these different expectations.

A court introduction au thème de la Conférence Générale

Le rôle de musées dans la société change fondamentalement et rapidement. Est exposé de plus en plus à aux critères numériques et économiques, les musées risquent à détaché leur foyer principal sur les collections. Mais les collections restent toujours (à) la base fondamentale pour la connaissance, la compétence, l'intégration et la valeur sociales de musées.
La Conférence ICOM-GENERAL 2007 projettent pour être un forum pour discuter et produire des idées et les solutions pour enjamber l'écart entre ces espérances différentes.

Breve introducción al tema de la Conferencia General

El papel de los museos en la sociedad está cambiando de manera fundamental y rápida. Estando cada vez más expuestos a criterios cuantitativos y económicos, los museos corren el riesgo de perder su enfoque principal en las colecciones; pero las colecciones aún siguen siendo el núcleo básico para el conocimiento, competencia, integración social y valor de los museos.
La Conferencia General 2007 de ICOM intenta ser un foro para discutir y generar ideas y soluciones, y para tender un puente entre estas diferentes expectativas.

Vienna, Kunsthistorisches Museum, Middle Hall

photographic archive/photo: Heimo Kaindl

Vienna, Imperial Treasury

Invitation to the ICR Programme during the General Conference

Theme of ICR:
Universal Heritage – Regional Reach
Theme of ICME:
The World under One Roof

ICR, the International Committee for Regional Museums, will have a joint session with ICME, the International Committee for Museums of Ethnography on the occasion of the General Conference in Vienna.
ICR warmly welcomes all its members and also interested people to join this session on Monday, August 20th, 2007.
ICR´s keynote speaker is Jane Legget from New Zealand (board member of ICR).

On Tuesday, August 21st, 2007 you all are invited to give presentations and speeches related to the topic „Universal heritage - Regional Reach". One of the Austrian presentations will be given by Maria Walcher on Monday. She is working for the National Agency for Intangible Heritage of the Austrian UNESCO-Commission and will inform us about the projects and goals of this organisation.

Wednesday is the ICR Day-Out. All ICR members are invited to take part at the excursion to Burgenland, one of Austria´s provinces close to Vienna. We will visit the exhibitions in the Ethnografic Museum in Kittsee Castle. In the little village museum „Dorfmuseum Mönchhof" we will see typical architecture of this region and we have to taste wines and typical food from there. Next point of visit is the windmill in Podersdorf. Finally we intend to have a little boat-trip on lake Neusiedler See, which is the

photographic archive/photo: Holzmuseum St. Ruprecht ob Murau

Museum of wood in St. Ruprecht ob Murau

biggest endorheic lake of Europe. (endorheic lake means, that there is a watershed from which there is no outflow of water.)

ICR and also the Austrian members of ICOM are very happy to welcome you in Vienna.
A total of about 140 Museums in Vienna and 2.000 museums in other parts of Austria are waiting for you before, during and after your conference sojourn.
Furthermore, there is a huge variety of buildings, artwork, music and landscape that will make your
experience of Austrian culture unforgettable.
See you in Vienna!
À bientôt à Vienne!
Hasta luego en Viena!
"Auf Wiedersehen" in Wien!

L'invitation à l'Emission de ICR pendant la Conférence Générale

Le thème de ICR :
L'Héritage universal - de Portée Régional
le Thème de ICME :
Le Monde sous Un Toit

ICR, le Comité International pour les Musées Régionaux, aura une séance commune avec ICME, le Comité International pour les Musées d'Ethnographie sur l'occasion de la Conférence Générale dans Vienne. ICR accueille chaudement tous ses membres et ses gens aussi intéressés pour joindre cette séance lundi, août vingtième, 2007. ICR´le s haut-parleur principal est Jane Legget de Nouvelle Zélande (le membre de conseil de ICR).

Sur Mardi, août 21e, 2007 vous tout sont invité à donner des présentations et des discours apparentés au sujet « l'héritage Universel - la Portée Régionale «. Une des présentations autrichiennes seront données par Maria Walcher. Elle travaille pour l'Agence Nationale pour l'Héritage Intangible de l'UNESCO-COMMISSION autrichienne et informera des projets et les buts de cette organisation.

Mercredi est l'ICR-JOUR hors. Tous membres de ICR sont invités à participer à l'excursion à Burgenland, un de provinces d'Autriches ferme à Vienne. Nous visiterons les expositions dans le Musée de Ethnografic dans le Château de Kittsee. Dans le petit musée de village « Dorfmuseum Mönchhof « nous verrons l'architecture typique de cette région et nous avons à goûter des vins et la nourriture typique de là-bas. Le point prochain de visite est le moulin à vent dans Podersdorf. A la fin que nous projetons pour avoir une petite croisière sur Neusiedler de lac Voit, qui est le plus grand lac de endorheic d'Europe. (Le lac de endorheic signifie, cela il y a un tournant de lequel il n'y a pas de sortie d'eau).

ICR et aussi les membres autrichiens de ICOM sont très heureux de vous accueillir dans Vienne. Un total d'à peu près 140 Musées dans Vienne et 2,000 musées dans les autres parties d'Autriche vous attendent avant, pendant et après votre séjour de conférence. De plus, il y a une variété énorme de bâtiments, le travail d'art, la musique et le paysage qui feront votre expérience de culture autrichienne inoubliable.
See you in Vienna!
À bientôt à Vienne!
Hasta luego en Viena!
"Auf Wiedersehen" in Wien!

Invitación al Programa de ICR durante la Conferencia General

Tema de ICR:
Expresión regional del Patrimonio Universal
Tema de ICME:
El mundo bajo un solo techo.

ICR, el Comité Internacional de Museos Regionales, tendrá una sesión conjunta con ICME, el Comité Internacional de Museos de Etnografía, en ocasión de la Conferencia General en Viena.
ICR da una cálida bienvenida a todos sus miembros, y también a gente interesada en unirse a esta sesión el lunes 20 de agosto de 2007
La ponente magistral por ICR es Jane Legget, de Nueva Zelanda (miembro activo de ICR).

El martes 21 de agosto, 2007, están todos ustedes invitados a presentar trabajos relacionados con el tema "Expresión Regional del Patrimonio Universal." Una de las presentaciones de los austriacos será la de Maria Walcher. Ella trabaja para la Agencia Nacional del Patrimonio Intangible de la Comisión Austria-UNESCO e informará de los proyectos y metas de esta organización

El miércoles es el Día de ICR. Todos los miembros de ICR están invitados a participar en la excursión a Burgenland, una de las provincias austriacas cercanas a Viena. Visitaremos las exposiciones del Museo Etnográfico en el castillo Kittsee. En el museo de la pequeña comunidad, Dorfmuseum Mönchhof, veremos la arquitectura y probaremos vinos y comida típicos de esta región. El siguiente punto de visita será el molino de viento en Podersdorf. Finalmente, planeamos dar un pequeño paseo en bote por el lago Neusiedler See, que es el lago con sistema de drenaje interno más grande de Europa. ("Endorheic" significa que hay una línea divisoria de agua, a partir de la cual no hay desbordamiento.)

ICR, y también los miembros austriacos de ICOM, están muy felices de darles la bienvenida en Viena. Un total de cerca de 140 museos en Viena y 2,000 museos en otras partes de Austria están esperándoles antes, durante y después de su estancia en la Conferencia.

Aún más, hay una gran variedad de edificio, obras de arte, música y paisaje que harán inolvidable su experiencia de la cultura de Austria.
See you in Vienna!
À bientôt à Vienne!
Hasta luego en Viena!
"Auf Wiedersehen" in Wien!

photographic archive/photo: Freilichtmuseum Stübing

Open Air Museum in Stübing, traditional house

Call for papers

Universal Heritage Regional Reach

Dear colleagues,
the challange of local and reginal communities in dealing with heritage is great and many face it in different ways.
The ICR meeting in Vienna gives you an opportunity to share your experience. Apply for paper/presentation in line with the ICR theme „Universal Heritage Regional Reach".
Time limit: 10 minutes
Please use the form at page 9 or send a mail with title, technical requirements, the presenters name, institution and position in the institution and country to goranka.horjan@mhz.hr

Appelle pour les papiers

Universal Heritage Regional Reach

Cher collègues, le challange de local et communautés de reginal dans traite l'héritage est grand et beaucoup de visage il dans les façons différentes. La réunion de ICR dans Vienne vous donne une occasion de partager votre expérience. Faire une demande de l'en papier/présentation dans la ligne avec le thème de ICR "Universal Heritage Regional Reach".
Limite de Temp: 10 minutes
Utilisent s'il vous plaît la forme à la page 9 ou envoie un courrier avec le titre, les conditions techniques, le nom de présentateurs, l'institution et la position dans l'institution et le pays à: goranka.horjan@mhz.hr

Invitación para presentar ponencias

Expresión Regional del Patrimonio Universal

Queridos colegas, el reto de las comunidades locales y regionales para manejar el patrimonio es grande, y es enfrentado de muchas maneras distintas. El Encuentro de ICR en Viena les da una oportunidad para compartir su experiencias. Regístrense para las presentaciones, conforme a la línea temática de ICR: Expresiones regionales del patrimonio universal.
Tiempo límite: 10 minutos
Por favor, usen el formato que está en la página 9 o envíen un correo con el título de la presentación, su nombre, institución y cargo, país y requerimientos técnicos a goranka.horjan@mhz.hr

photographic archive/photo: ICOM 2007

Vienna, Castle Belvedere

ICR accomodation recommended in Vienna

If you didn´t select a hotel yet, there is the possibility to stay in the following hotel recomanded by ICR:
KOLPINGHAUS WIEN-ZENTRAL
Gumpendorferstraße 39 / Stiegengasse 10,
A-1060 WIEN,
phone: +43 / 1 / 587 56 31
fax: +43 / 1 / 586 36 30
UIDNr: ATU 62391888
FN 274782t
http://www.kolping-wien-zentral.at

Categories are:
double rooms „Standard" with shower/WC, SAT-TV, Telefon, Radio à Euro 72,00
single rooms „Standard" with shower/WC, SAT-TV, Telefon, Radio à Euro 50,00
Prices are per night and cover breakfast buffet, service and all taxes.

The rooms will be hold for us until 30. April 2007!!!
Participants please individually book under the key word: „ICR 2007"

Location is central: next underground station (Kettenbrückengasse U4) not far away, near to Naschmarkt (ca. 300 m), on foot about 5 minutes to go to the shopping mile „Mariahilferstraße" and about 10 minutes to the „Ring".

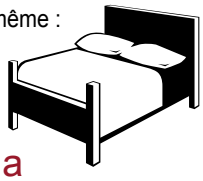
Those who prefer another accomodation, please address to the ICOM Austria homepage. There one can find hotel information by AUSTROPA INTERCONVENTION that is appointed as the official housing office and travel agent for the „21st General Conference of the ICOM" in Vienna.
http://www.austropa-interconvention.at/congress/icom2007/index.asp

ICR accomodation recomanded dans Vienne

Si vous didn´t choisit un hôtel pourtant, il y a la possibilité pour rester dans le recomanded d'hôtel suivant par ICR :
KOLPINGHAUS WIEN-ZENTRAL
Gumpendorferstraße 39 / Stiegengasse 10,
A-1060 WIEN,
Teléfono: +43 / 1 / 587 56 31
Fax: +43 / 1 / 586 36 30
UIDNr: ATU 62391888
FN 274782t
http://www.kolping-wien-zentral.at

Evaluer la nuit avec le petit déjeuner :
chambre double „Standard" avec douche/WC, SAT-TV, Téléphone, radio à L'euro 72,00
chambre individuelle „Standard" avec douche/WC, SAT-TV, Téléphone, radio à L'euro 50,00

S'il vous plaît réserver de vous-même :
30. April 2007!!!
mot de passe : „ICR 2007"

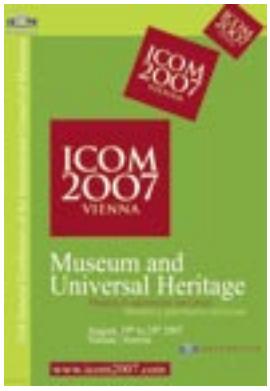


Hospedaje en Viena recomendado por ICR

Si Ud. no ha elegido todavía un hotel, existe la posibilidad de hospedarse en los siguientes hoteles, recomendados por ICR:
KOLPINGHAUS WIEN-ZENTRAL
Gumpendorferstraße 39 / Stiegengasse 10,
A-1060 WIEN,
Teléfono: +43 / 1 / 587 56 31
Fax: +43 / 1 / 586 36 30
UIDNr: ATU 62391888
FN 274782t
http://www.kolping-wien-zentral.at

Precio por noche con desayuno y tax:
habitación doble „Standard" con ducha/WC, SAT-TV, teléfono, radio à Euro 72,00
habitación individual „Standard" con ducha/WC, SAT-TV, teléfono, radio à Euro 50,00

Por favor, reserve Ud. mismo: 30. April 2007!!!
lema: „ICR 2007"



Draft Programme of ICR during the General Conference of ICOM

ICR'S SUB-THEME: **Universal Heritage - Regional Reach**

Saturday, August 18th, 2007

Arrival of the participants to Vienna

>> 17.30 – 20.00 >> **Welcome event**
on the Maria-Theresien-Platz between the Museum of Art History (Kunsthistorisches Museum) and the Museum of Natural History (Naturhistorisches Museum)

>> 21.00 >> **Opening "Meet the Muse"**
please see the information beside

Sunday, August 19th, 2007
Location: Vienna Concert Hall (Konzerthaus), Lothringerstrasse 20, 1030 Vienna

>> 9.00 – 16.00 >> Registration

>> 9.00 – 11.00 >> **General Conference Opening Ceremony**

Coffee break

>> 11.30 – 17.00 >> **Keynote speeches and Panel Discussion**

>> 17.30 >> Board meeting ICOM ICR

Monday, August 20th, 2007
Location: University of Vienna, Dr.-Karl-Lueger-Ring 1, 1010 Vienna

JOINT SESSION ICR & ICME

>> 9.30 **Opening of the conference**
Daniel Papuga, Chairperson of ICOM ICME
Goranka Horjan, Chairperson of ICOM ICR

>> 10.00 >> **Keynote speaker & discussion**
ICME member

>> 10.30 >> **Keynote speaker & discussion**
Jane Legget, ICR member

>> 11.00 >> Coffee break

>> 11.30 – 13.00 >> **Presentations on themes**
ICME & ICR members
Maria Walcher / Austria

>> 13.00 >> Lunch

>> 14.00 – 14.30 >> **Promotion event by ICR**
in the Entrance Hall of the Vienna University
> Introduction – Alissandra Cummings (to be confirmed)
> Presentation of the new ICR leaflet
> Presentation of the ICR DVD

>> 14.30 >> **Papers on themes**

>> 16.00 >> Coffee break

ICME leaves for the Museum of Folk Life

>> 19.30 >> **Welcome drink at the „Wien Museum"**,
Karlsplatz,
on invitation of the museum itself.

WWW.ICOM2007.COM

ICOM 2007 VIENNA

Please note:
The official ICOM lectures will be translated in English, French and Spain.
The conference language during all ICR meetings is English.

photographic archive/photo: Heimo Kaindl

Typical for Vienna: Melange - a kind of coffee

A Musement

Fascination of Muses and Adventurous Amusement

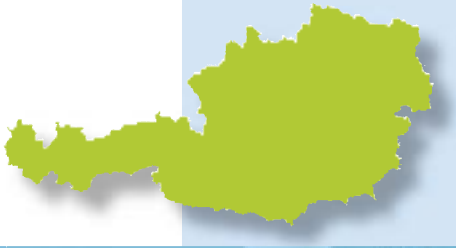
Muses will, from August 18th 2007, provide for inspiration: Within the framework of the ICOM-General Conference, an installation by designer Rainer Mutsch will show, in a symbolic manner, the network of Austrian museums. The Assembly Hall of the Academy of Fine Arts in Vienna will serve as a point of intersection and a-musement for both conference participants and those interested from the public. Beside museum-related impressions, those longing for cool, refreshing drinks (at a low price) will be served at a bar exclusively set up and designed for the very event. Crystalmatters together with the Copperplate Engraving Cabinet of the Academy of Fine Arts, invite you to see and experience the event of Inspiration.

Opening
Saturday, August 18th, 2007,
21:00.

Open
from August 18th through
August 24th, 2007,
daily from 17:00

Location
Assembly Hall and exhibition rooms
of the Academy of Fine Arts
Schillerplatz 3, A-1010 Vienna

St. Charles Church, Vienna
photographic archive/photo: Heimo Kaindl



ICOM 2007 VIENNA

Tuesday, August 21st, 2007
ICR-Conference-theme: „Universal Heritage – Regional Reach“
Location: University of Vienna, Dr.-Karl-Lueger-Ring 1, 1010 Vienna

>> 9.30 >>	**Papers & Presentations by ICR members**
>> 11.00 >>	Coffee break
>> 11.30 >>	**Papers & Presentations by ICR members**
>> 13.00 >>	Lunch
>> 14.30 >>	**ICR Plenary meeting** Revision of the Statute Reports Activity Plans Voting for the Board
>> 16.00 >>	Coffee break
>> 16.30 >>	**Conclusions of the ICR annual meeting**
>> 17.30 >>	Voting of ICR for the ICOM Executive Board

“Riesenrad” in Vienna

photographic archive: Wien Tourismus / F

Wednesday, August 22nd, 2007
ICR’s day in the region

>> 9.00 >> Tour to museums in Burgenland by bus and meetings with museum professionals | € 60,-
Ethnografisches Museum Schloss Kittsee
Dorfmuseum Mönchhof (oben air Museum)
Windmeal Podersdorf
Lake and natural area Neusiedlersee

Part of the collection Etnografisches Museum Schloss Kittsee

photographic archive: Ethnografisches Museum Kittsee

UNESCO World Heritage Site Vienna

photographic archive: Wien Tourismus

Thursday, August 23rd, 2007

Excursion day – free choice of ICOM’s selection, see **www.icom2007.com** and book the tour with your registration to the General Conference

Tour A: EXCURSION GRAZ | STYRIA | UNESCO World Cultural Heritage | € 95,-
>> a mixture of museums, architecture and southern lifestyle

Tour B: EXCURSION LOWER AUSTRIA 1 | € 70,-
>> refferal for museumspeople with regional museums interests

Tour C: EXCURSION LOWER AUSTRIA 2 | € 70,-
>> a mixture of museum, monastry and landscape

Tour D: EXCURSION LINZ | UPPER AUSTRIA | € 75,-
>> refferal for museumspeople with technical interests

Tour E: EXCURSION SALZBURG CITY | € 95,-
>> the flair of Salzburg, Mozart and Baroque

Tour F: VIENNA | € 85,-
>> typical imperial Vienna

Tour G: BUDAPEST | € 80,-
>> typical old „Empire feeling“ + Hungary in one day

Kunsthistorisches & Naturhistorisches Museum Vienna

photographic archive: Wien Tourismus, photo: Popp & Hackner

Friday, August 24th, 2007
Location: Vienna Concert Hall (Konzerthaus), Lothringerstrasse 20, 1030 Vienna

>> 9.00 - 11.00 >>	**Final Plenary session**
>> 11.00 >>	Coffee break
>> 11.30 – 13.00 >>	**Closing of the General conference**
>> 13.00 >>	Lunch
>>15.45 >>	Advisory Committee Meeting
>> 19.30 >>	**Farewell Party**

Saturday, August 25th, 2007
Departure of the participants or Post-conference tours

WWW.ICOM2007.COM

ICOM 2007 VIENNA

Österreichische Galerie Belvedere in the Belvedere Castle, Vienna

Post-Conference Tour special for ICR members

TOUR 3: STYRIA AND CARINTHIA (6 days) | € 640,-

Departure: Saturday, 25.8.2007 | Return: Thursday, 30.8.2007

1ST DAY: Railwaytrip from Wiener Neustadt via the Semmering (UNESCO World Cultural Heritage) | **Mürzzuschlag:** Brahms-Museum, Culture-Railwaystation, Winter.Sport.Museum | **Kapfenberg**: Fortress Oberkapfenberg | Lunch in the Knigth's hall | Arms Collection or Fortress-Museum | **Leoben:** Museum Center Leoben (Town History, Iron Industry History and special exhibitions on ethnology) | **Stift Admont:** Museum and Benedictine Monastery (Austrian Museum Price Award 2005) | Evening Reception with the Abbot

2ND DAY: Stift Admont: "Backstage-tour" (Modern Art, Archive, Natural Science, Monastery) | Lunch | Tasting of monastery wines | **Trautenfels:** Museum Castle Trautenfels (insight in farmers' life in the Alps) | **Oberwölz:** Austrian Museum of Brass Band Music and Museum of Local History | Evening Reception and brass band music presentation

3RD DAY: Murau: Brewery Museum (Styria's largest private brewery) | Lunch with beer menu | **St. Ruprecht ob Murau:** Museum of Wood | **Spittal an der Drau** (Carinthia): Evening Reception with typical folk music

4TH DAY: Spittal an der Drau: Museum for Regional History and Folklore of Upper Carinthia | **Nationalpark Nockberge | Ehrental:** Museum of Agriculture

5TH DAY: St. Paul im Lavanttal: Museum of Carinthian Treasure House | **Piber** (Styria): Stud Farm of Lipizzan horses and Museum | Dinner in a "Styrian Buschenschank"-Tavern

6TH DAY: Deutschlandsberg: Fortress Deutschlandsberg | Museum Archeo Norico (archaeological collection) | **Stübing:** Austrian Open Air Museum (Walk through 100 original farms from all over Austria) | Return to Vienna

Services incl. (p.pers.): accommodation incl. breakfast (double room), transfer, various entrance fees, lunch and dinner, drinks (partly)

Piber, Stud farm of Lipizzan horses and Museum

Admont, Monastery and Museum

page 8 photographic archive: ICOM Austria

Committee for Regional Museums / Comité International des Musées Régionaux / Comité Internacional de los Museos Regionales

ICR´s day in the region: Burgenland
Wednesday, August 22th, 2007

Registration form „ICR´s day in the region“

surname:	first name:	title:
organization:	address:	
city / town:	country:	postal / zip-code:
telephone:	fax:	email:
number of companions:	any special requirements (dietary, disability etc.):	
Costs per person: € 60,-- The fee includes: bus, lunch (2 menus to choose), museum visits incl. coffee and cake, boat trip on the lake Neusiedlersee, dinner with 3 course menu in a restaurant by the lake	Date/Signature	

Method of payment: Bank transfer or direct payment during te conference
Account name: Metka Fujs, treasurer ICR
Account no. IBAN: SI 5629000-0030422743, Bank Austria Creditanstalt D.D. Ljubljana, PE Murska Sobota, SI-9000 Murska Sobota, Slovenia
Swift code: BACXSI22
Please send the registration form to Metka Fujs, email: metka.fujs@guest.arnes.si or Fax ++386-2-5211155 (Metka Fujs, Slovenia, treasurer, Pokrajinski muzej Murska Sobota, Trubarjev drevored 4, SI- 9000 Murska Sobota, Slovenia)

Committee for Regional Museums / Comité International des Musées Régionaux / Comité Internacional de los Museos Regionales

ICR conference theme: „Universal Heritage - Regional Reach“
Vienna: Thuesday, August 21st, 2007

CALL FOR PAPERS

Presenter, surname:	first name:	title:
organization:	address:	
city / town:	country:	postal / zip-code:
telephone:	fax:	email:

Contribution
title of your presentation: o abstract (short summery of the paper, up to 200 words)

Time limit for your presentation: 10 minutes (theme: Universal Heritage - Regional Reach)

Technical needs for your presentation (slide projector, overhead projector, Power Point PC etc.):

Please note: ICR conference language is English.

Deadline for offering presentations and papers: 30th June 2007!
Please send your Registration to: Goranka Horjan, goranka.horjan@mhz.hr

Date/Signature

A look back: ICR Annual Conference 2006, Iceland

Chairperson's Letter

ICR and the 1st International ICOM-Conference in Iceland

>> ICR et la premier ICOM-CONFERENCE Internationale dans Islande

>> ICR y la primera conferencia international de ICOM en Islandia

Dear ICR colleagues,

2006 ICR conference took place in Iceland and as we were informed by our hosts it was the first conference of an ICOM committee organised in the country. We received a really warm welcome, met a bunch of outstanding museums exploring new techniques in presenting heritage and highly motivated museum professionals and saw an astonishing landscape. All these made Iceland a perfect place to explore our theme MUSEUMS AND A SENSE OF PLACE.

And on behalf of ICR I would like to thank our kind hosts – museum colleagues from Iceland led by the Reykjavik City Museum and ICOM Iceland who made an interesting programme of museum visits for us and we were really impressed with what we saw.

Museums should deal with a sensitive, human side of local and regional communities and therefore this year ICOM ICR has chosen the topic Museums and a Sense of Place for the annual conference. Since it has been clear that self-awareness, creativity and commitment of the community are crucial for the mutual prospect in every aspect, we are urged to go further and explore what features are important for creating the visibility of a place, creating its identity. And that "knowledge of the place" should also be presented in the suitable manner in order to be visible to everybody, ready to tell a story about the particular character of the space. And museums are a perfect way to explore the possibilities of to do that. The destination that we have chosen for 2006 annual meeting – the wonderful host country of Iceland – could not be a more suitable country for this task. Inspiring in its uniqueness – due to its geography, history and people it is a good starting point for research. Recently, Iceland won important recognition for its museums (i.e. this year's EMYA special recommendation for the National Museum; EMYA = European Museum of the Year Award) and that certainly proves Iceland has become the place where we can find new ideas and fresh solutions to the on-going question how can museums convey that particular essence of the place where it is founded.

Goranka Horjan
Chairperson of ICR

The whole ICR-Group in Rejkavik

photographic archive: Heimo Kaindl

Ches collègues de ICR,

Le conférence de ICR 2006 a eu lieu dans Islande et comme nous avons été informés par nos hôtes c'était la première conférence d'un comité de ICOM organisé dans le pays. Nous avons reçu un vraiment accueil chaleureux, rencontré un paquet de musées remarquables explorant de nouvelles techniques dans présenter d'héritage et gens de métier de musée extrêmement motivés et a vu un paysage qui étonne. Toute ces Islande faite qu'un endroit parfait pour explorer nos Musées de thème et un sens d'endroit. Et de la part de ICR que j'aimerais remercier nos hôtes gentils – les collègues de musée d'Islande ont mené par le Musée de Ville de Reykjavik et ICOM Islande qui ont fait une émission intéressante de musées visite pour nous et nous ont été vraiment impressionné avec ce que nous avons vu.

Les musées doivent traiter un côté sensible et humain de de communautés locales et régionales et donc cette année ICOM ICR a choisi les Musées de sujet et un Sens d'Endroit pour la conférence annuelle. Puisque cet a été clair que la soi-conscience, l'imagination et l'engagement de la communauté sont cruciaux pour la perspective mutuelle dans chaque aspect, nous sommes exhortés allons plus et explorons quelles caractéristiques sont important pour créer la visibilité d'un endroit, créant son identité.

Et cela « la connaissance de l'endroit » devrait être aussi présenté dans la manière convenable afin d'être visible tout le monde, prêt à dire une histoire du caractère particulier de l'espace. Et les musées sont la façon de préfet pour explorer les possibilités comment faire cela. La destination que nous avons choisies pour 2006 réunion annuelle – le pays d'hôte merveilleux d'Islande – ne pourrait pas être un pays plus convenable pour cette tâche. Inspirer dans son caractère unique – en raison de sa géographie, son histoire et ses gens c'est un bon point de départ pour la recherche. Récemment, l'Islande a gagné des reconnaissances internationales importantes pour ses musées (le j'.e. ce EMYA de l'année recommandation spéciale pour le musée National) et cela prouve certainement Islande est devenue l'endroit où nous pouvons trouver de nouvelles idées et les solutions fraîches au sur-aller question comment musées de boîte transmettent cette essence particulière de l'endroit où c'est fondé.

Goranka Horjan
Le Président d' ICR

Estimados colegas,

2006 la Conferencia de ICR tuvo lugar en Islandia y, como nos informaron nuestros anfitriones, fue la primera Conferencia de un comité de ICOM organizada en ese país. Recibimos una muy cálida bienvenida, conocimos un conjunto de excepcionales museos que están explorando nuevas técnicas para presentar el patrimonio, así como a profesionales de museos altamente motivados, y vimos un asombroso paisaje. Todo ello hizo de Islandia un sitio perfecto para explorar nuestro tema Los museos y la esencia de un lugar.

En nombre de ICR quisiera agradecer a nuestros amables anfitriones- colegas de museos de Islandia, encabezados por el Museo de la Ciudad de Reykjavik e ICOM-Islandia, quie-

nes prepararon para nosotros un interesante programa de visitas a museos. Lo que vimos realmente nos impresionó.
Los museos deben tratar con el lado sensible, humano, de las comunidades locales y regionales. Por lo tanto, este año ICR-ICOM escogió el tema Los museos y la esencia de un lugar para su Conferencia anual. Ya que está claro que la conciencia de sí misma, la creatividad y el compromiso de la comunidad son cruciales para tener una perspectiva común, nos urge avanzar, explorando qué elementos son importantes para crear la visibilidad de un lugar, para crear su identidad. Y ese "conocimiento del lugar" debería también ser presentado en una forma adecuada con el fin de que sea visible para todos, preparada para contar la historia del carácter particular del lugar. Los museos son un espacio perfecto para explorar las posibilidades de cómo hacerlo. El destino que elegimos para la reunión anual de 2006 – el maravilloso país anfitrión, Islandia- no podía ser un lugar más adecuado para esta tarea. Inspirado en su singularidad – debida a su geografía, su historia y su gente, es un buen punto de partida para investigar-Recientemente, Islandia ganó importantes reconocimientos internacionales para sus museos (p.e. la recomendación especial de EMYA de este año para su Museo Nacional) y eso prueba, ciertamente, que se ha convertido en un lugar donde podemos encontrar nuevas ideas y soluciones para la vigente cuestión de cómo pueden los museos comunicar esa particular esencia del lugar en que se encuentran.

Goranka Horjan, Presidenta

Conference conclusions

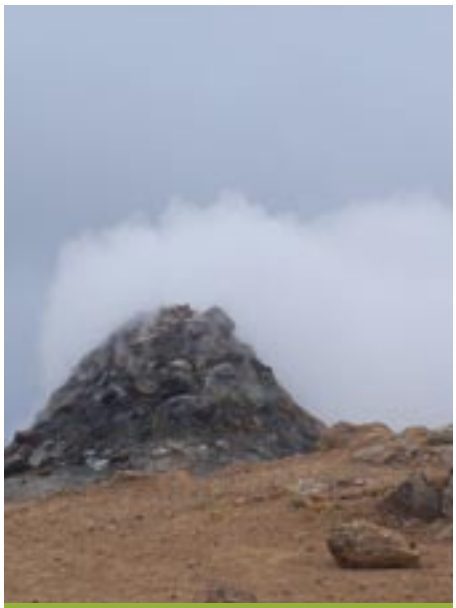
Goranka Horjan

How different approaches to the theme could be and what are the current preoccupations in different countries are was delivered to our participants during presentations and keynote speeches at the annual conference and they all led to lively discussion at the closing of the conference. We picked up three main topics for discussion that logically came out of the speeches.
Creating a safe place for dialogue obviously becomes a main concern in the global world and countries which are more and more aware that they are a common living space for people of different backgrounds and therefore find an inter-religious dialogue or dialogue between different social groups a must. Dealing with delicate social issues is a challenge for museums, reality is coming into museums bringing a broader concept of culture and enlarging the definition of the museum. It is no more a traditional, often 19th century, building with large collections – variety of topics has come into focus in the meantime. Our discussion also stressed another important point and that is professionalism. Are museums capable of dealing with social issues or they are entering into other professional fields without enough knowledge? The question of selecting target groups could also be delicate if they are chosen only to fit museum people's ideas. Creating a safe place for dialogue might not be an easy task to fulfil but most of the participants agreed that museums could be a platform for a good start.
The question of accessibility in museums raised a lot of dispute during our conference

Stuff of the Reykjavik City Museum wearing traditional Icelandic costumes

but during our conclusion discussion a general agreement has been reached that access should be granted in museums but the question is what kind of access is provided. Do we have exhibitions and displays that address all five senses, is there a possibility to use some of the tools in the museum. The question of rendering three-dimensional objects – in glass boxes we lose the 3rd dimension – has also been mentioned. Adequately documented collections are also a basis for good accessibility. The social feature entered this part of the discussion, too – how to balance the fact that sometimes museums have different attitude towards different users (e.g "buddy access").

Aspects of Iceland: Light houses, ...



... geothermic activities and volcanism, ...

... beautiful landscape and cultural heritage.

page 11 photographic archive & photo: Evelyn Kaindl-Ranzinger & Heimo Kaindl

There is an obvious difference between physical and intellectual access, but working with collections can give an extra boost to people to visit museums. More and more museums are confronted with two categories of visitors – tourists and those who live in the area or frequently revisit the place.
Another issue discussed was nature and landscape and their presence in the museums. "Museums are always sitting on someone's land" one of our colleagues has said. How do you mediate the sense of countryside, nature, landscape in museums? In Iceland we saw interesting examples of museums connected with landscape – outdoor type of a museum trying to complement with town houses, with special type geography. Mining museums have used the advantages of their surroundings or mountain dwelling cottages in some areas can provide a unique sense of place. Some landscapes are marked with violent events and have historical backgrounds that have to be respected.
The sense of place is hidden in every spatial unit of the museum and visitors should be able to read it and museum professionals should provide means and ways to make that task interesting, inspiring and amusing. ICR is certainly following that trail.

important et cela est le professionalisme. Les musées sont-ils capables de traite des problèmes sociaux ou ils entrent dans les autres champs professionnels sans assez de connaissance ? La question de choisir de groupes de cible pourraient être aussi délicats s'ils sont choisis seulement d'ajuster les idées des gens de musée. Créer un endroit sûr pour le dialogue ne pourrait pas être une tâche facile pour accomplir mais la plupart des participants consentis que les musées pourraient être une plate-forme pour un bon début.
La question d'adresse dans les musées a élevé beaucoup de dispute pendant notre conférence mais pendant notre discussion de conclusion un accord général a été atteint que l'accès devrait être accordé dans les musées mais la question est quel genre d'accès est fourni. Faire nous avons des expositions et des expositions qui adressent tous cinq sens, est là-bas une possibilité pour utiliser certains des outils dans le musée. La question de rendre les objets à trois dimensions – dans les boîtes de verre nous perdons la troisième dimension – a été aussi mentionné. La collection suffisamment documentée est aussi une base pour la bonne adresse. La caractéristique sociale est entrée cette partie de la discussion, aussi – comment équilibrer le fait qui les parfois musées ont l'attitude différente vers les utilisateurs différents (par ex « l'accès de copain »). Il y a une différence évidente entre l'accès physique et intellectuel, mais travaillant avec les collections peut donner à une poussée supplémentaire aux gens visite des musées. Plus et plus de musées est confronté avec deux catégories de visiteurs – les touristes et ceux qui habitent en le secteur ou revisite fréquemment l'endroit.

Hering museum in Siglufjördur

Host

Lilja Árnadóttir, chairperson

Keynotespeaker

Jouetta van der Ploeg, Zoetermeer

Keynotespeaker

Marc O´Neill, Glasgow

Les conclusions de conférence

Approches comment différentes au thème pourraient être et quels sont les préoccupations actuelles dans les pays différents a été livré à nos participants pendant les présentations et aux discours principaux à la conférence annuelle et ils ont mené à la discussion vive à la fermeture de la conférence. Nous avons pris trois sujets principaux pour la discussion qui est sorti logiquement des discours.
Créer un endroit sûr pour le dialogue devient évidemment une inquiétude principale dans le monde et les pays global qui sont de plus en plus conscient qu'ils sont un commun vivant espace pour les gens de fonds différents et trouvent donc un dialogue de intereligious ou le dialogue entre différents sociaux les groupes un doit. Traiter des problèmes sociaux délicats sont un défi pour les musées, la réalité vient dans les musées amenant un concept plus large de culture et d'agrandir la définition du musée. C'est non plus un traditionnel, souvent dix-neuvième siècle, construisant avec les grandes collections – la variété de sujets est venue dans le foyer entretemps. Notre discussion a accentué aussi un autre point

Un autre problème discuté était la nature et le paysage et leur présence dans les musées. « Les musées toujours s'asseyent sur quelqu'un atterrit » un de nos collègues a dit. Comment agissez-vous en médiateur le sens de paysage, la nature, le paysage dans les musées ? Dans l'Islande nous avons vu des exemples intéressants de conntected de musées avec le paysage – le type extérieur d'un musée essaie de compléter avec les maisons de ville, avec la géographie de type spéciale. Extraire des musées ont utilisé les avantages de leurs environs ou de leur montagne demeurant des chaumières dans quelques secteurs peuvent fournir un sens unique d'endroit. Quelques pa-

During the lectures: Jane Legget, Chun Christina Hsu, Hartmut Prasch and Irena Zmuc

page 12 photographic archive & photo: Evelyn Kaindl-Ranzinger & Heimo Kaindl

Lunch break in the historic museums restaurant of the Reykjavik City Museum

ysages sont marqués avec les événements violents et ont des fonds historiques qui ont être respecté. Le sens d'endroit est caché dans chaque unité spatiale du musée et de visiteurs doit pouvoir le lire et gens de métier de musée doivent fournir des moyens et les façons pour faire cette tâche s'intéresse, inspirant et amuser. ICR suit certainement cette piste.

Conclusiones de la Conferencia

Las diferentes formas de abordar un tema y cuáles son las preocupaciones actuales en distintos países fueron expuestos a los participantes a través de las presentaciones y las conferencias magistrales de la Conferencia anual, y ello condujo a una viva discusión durante el cierre de la misma. Nosotros seleccionamos para discutir tres de los principales tópicos que, lógicamente, se derivaron de las exposiciones.

Crear un espacio seguro para el diálogo es, obviamente, una preocupación fundamental en el mundo global .Los países que están cada vez más concientes de que son un espacio común donde viven gentes de diferentes antecedentes consideran obligatorio abordar el diálogo interreligioso o el diálogo entre grupos sociales diferentes. Tratar delicados asuntos sociales es un reto para los museos; la realidad se está introduciendo en los mismos, imponiendo una concepción más amplia de la cultura y de la definición del museo. Ya no es la tradicional, estilo siglo XIX, de un edificio con una gran colección – en el tiempo transcurrido, una gran variedad de temas ha sido enfocada.

Nuestra discusión también destacó otro punto importante, el de profesionalismo. ¿Son los museos capaces de tratar los asuntos sociales o están incursionando en los campos de otros profesionales sin el conocimiento suficiente? La cuestión de seleccionar grupos destinatarios también puede ser delicada, si se eligen solamente para probar las ideas de la gente de los museos. Crear un espacio seguro para el diálogo puede no ser una tarea fácil de cumplir, pero la mayoría de los participantes estuvo de acuerdo en que los museos pueden ser una plataforma para un buen comienzo.

La cuestión de la accesibilidad en los museos levantó mucha polémica durante nuestra Conferencia, pero durante la discusión final se llegó a un acuerdo general en el sentido de que el acceso debe ser permitido en los museos. La cuestión es qué tipo de acceso se facilita. ¿Tenemos exhibiciones dirigidas a los cinco sentidos? ¿Existe la posibilidad de usar algunos de las herramientas del museo? La cuestión de presentar objetos tridimensionales – en las vitrinas se pierde la tercera dimensión- fue también mencionada. La documentación adecuada de la colección es también básica para una buena accesibilidad. El elemento social también se incluyó en esta parte de la discusión.
Cómo equilibrar el hecho de que a veces los museos tienen diferente actitud hacia diferentes usuarios (p.e., acceso de colegas). Hay una obvia diferencia entre acceso físico e intelectual, pero el trabajar con las colecciones puede dar un estímulo extra para que la gente visite los museos. Cada vez más museos se enfrentan a dos categorías de visitantes- turistas y aquellos que viven en el área o que frecuentemente vuelven a visitar el lugar.

Guðný Gerður Gunnarsdóttir presenting the Reykjavik City Museum to the ICR group

Otro asunto discutido fue la naturaleza y el paisaje, y su presencia en los museos. "Los museos están siempre ubicados en la tierra de alguien", dijo uno de nuestros colegas. ¿Cómo ser mediadores para que se perciban el campo, la naturaleza y el paisaje en los museos? En Islandia vimos interesantes ejemplos de museos conectados con el paisaje –museos al aire libre tratando de complementarse con casas de campo o con un tipo especial de geografía.

Los museos de industria han utilizado las ventajas de sus entornos; chalets habitados en las montañas de algunas regiones pueden proveer una sensación única del lugar. Algunos paisajes fueron marcados por eventos violentos y tienen antecedentes históricos que deben ser respetados.

La sensación de un lugar se esconde en cada unidad espacial del museo. Los visitantes deberían poder captarla y los profesionales de museos deberían proporcionar contenidos y formas para hacer esa tarea interesante, estimulante y divertida. ICR está, ciertamente, siguiendo ese camino.

Visit the historic city centre of Reykjavik

page 13 photographic archive & photo: Heimo Kaindl

Many thanks

ICR has to say „Thank you very much" for hosting the ICR-Conference to Guðný Gerður Gunnarsdóttir and her colleagues from the Reykjavik City Museum. It was a lot of work to organize the meeting. All particitants appreciat your doing the conference, the excursions and also the post conference tour. Many thanks once again.
Sincere thanks also to ICOM Iceland and her chairperson Lilja Árnadóttir.
We also have to thank the keynote speakers Mark O'Neill from the Glasgow Museums and Art Galleries (UK) and Jouetta van der Ploeg from the City Museum Zoetermeer (Netherlands). You gave us good impressions and reasons for discussions.
And last but not least, thank you to all the very kind museums colleagues we met. They gave us a lot of very good impressions about their work and also the Icelandic country.

Heimo Kaindl

ICR Annual Conference 2006 in Iceland: A picture review

>> Conférence annuelle de l'ICR 2006 Islande

>> Conferencia Anual del ICR 2006 Islandia

Our host at the Museum Duushús in Keflavík: Director Sigrun Asta Jonsdottir

Friday, September 1st, 2006

Third conference day in Duushús in Kevlavik, which is part of the Museums in Reykjanesbaer

Shipmodell collection, Duushús in Keflavik

Life is Saltfish - Saltfish Center in Grindavik

ICR members on the vicingship "Islendingur" in Stapagata / Reykjanesbaer

page 14 photographic archive & photo: Evelyn Kaindl-Ranzinger & Heimo Kaindl

Saltfish Center in Grindavik

Impression of the harbour in Grindavik

Museum Sigga´s House, Hafnarfjörður: An old fishermans hut

Museum Hafnarfjörður in a former Danish merchant house, 1803

Icelandic Viking

"Children" in the museum - left to right: Evelyn Kaindl-Ranzinger, Metka Fujs, Christina Hsu and Helmut Sydow

English soldiers barack 1945, Museum Hafnarfjörður

Saturday, September 2nd, 2006

Husid og Sjominjasafnid-Museum Eyrarbakki: Former house of a grocer

Presenting the Regional museum of Eyrarbakki (left to right): Guðný Gerður Gunnarsdóttir, Lydur Palsson (Director), Otto Lohr, Angelika Kromas, Irena Zmuc, Dagmar Bittricher and Goranka Horjan

page 15 photographic archive & photo: Evelyn Kaindl-Ranzinger & Heimo

Museum Eyrarbakki: fishery collection

An old creamery on the way to Skogar

Museum Eyrarbakki, birds collection: Goranka Horjan eyeball to eyeball with a sea gull

Vulcan Hekla

Turf Farmhouse in Skogar

House in Eyrarbakki

Waterfall Skogarfos in Skogar

Thordur Tomasson, collector and curator of the museum Skogar

Regional museum Skogar

Ancient mouse-trap, Regional museum Skogar

page 16 photographic archive & photo: Evelyn Kaindl-Ranzinger & Heimo Kaindl

The Geysir “Strokkur” (butter-tub)

Cathedral with flags of the Icelandic parishes in Skalholt

Sunday, September 3rd, 2006

Waterfall Gullfoss

Traditional Parlament Hill in the Þingvellir National Park: Iceland´s only World Heritage Site

Traditional Parlament Hill in the Þingvellir National Park: Iceland´s only World Heritage Site

Farewell party in the Sigurjon Olafsson Museum in Reykjavik: Birgitta Spur, the artist‘s widow and founder of the foundation, and Lilja Árnadóttir. chairperson

page 17 photographic archive & photo: Evelyn Kaindl-Ranzinger & Heimo Kaindl

Post conference tour

Grass-sod-houses in Glaumbaer, 18th/19th century, part of the National museums

Hering museum, Siglufjörður: winner of the Micheletti Award of the European Museums Forum / EMYA 2004

New Zealand, Museums and a „Sense of Place“

>> Nueva Zelanda, Museos y la Percepción de un Lugar

Jane Legget, New Zealand

It has been interesting for someone from New Zealand to consider the theme of Museums and a Sense of Place while visiting Iceland, a country equally physically isolated. There are other parallels between our two countries:

>> Relatvely recent human habitation, with distinct waves of settlement. The first Maori settlers have been called “Vikings of the South Pacific”, in recognition of their seafaring prowess.
>> Physically ‚young‘ islands – with volcanic activity, thermal hot springs, earthquakes, and a legacy of diverse landscapes including glaciers.
>> Our earliest settlers have both used their geneaology to define themselves – an important part of the oral culture. In New Zealand, there was no written tradition until the European settlement.
>> Shared experience of colonisation – in New Zealand, European exploration and subsequent colonisation resulted from Captain Cook ‘s voyages from 1769.
>> Early European settlers included whalers, sealers, then missionaries, followed by organised settlement – with colonial companies, speculators etc.
>> Today both countries have relatively small populations and, therefore, a small tax base
>> Our major urban settlements are on the coast, but with a hardy rural core.
>> Our economies depend heavily on primary products - farming, especially sheep; fishing; with forestry significant in New Zealand
>> Tourism is a new but increasingly important sector.

There are, of course, distinct differences. New Zealand is formally a bicultural nation, with two cultures: the Maori, who have lived in our islands for over 1000 years, and the non-Maori majority, who have made their homes there since 1769. Britain officially claimed New Zealand as a colony in 1840, with the signing of the Treaty of Waitangi. Often regarded as the nation’s founding document, this agreement between Maori and Pakeha (non-Maori) has not always been honoured, and remains a source of contention at many levels.

New Zealand is located within the South Pacific, and its Pacific neighbours, both Polynesians and Melanesians, are more recent immigrants. In the past 20 years new settlers are from Asia – ethnic Chinese from different countries, Malays, Indians, Koreans – but also South Africans, East Europeans, and refugees. Although in practice ours is a multicultural nation, the Treaty relationship between the Government and Maori emphasises the bicultural partnership. This official recognition privileges two languages: English and Maori, but extends beyond that into many spheres of public life, including our museums.

Some key facts will provide further context. Our population is 4 million, of whom 12 % define themselves as Maori. We have approximately 600 museums, of which perhaps 120 are professionally managed. Thus we have some 480 museums operated wholly by volunteers. Maori have their own marae (tribal meeting houses) which also hold significant Maori taonga (treasures).

Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa – a national sense of place?

Our single national institution, known as Te Papa, combines museum and art gallery collections, and opened in its current building in Wellington in 1998. This national project has been, and remains, highly political, manifesting the mission to establish a sense of national identity secure in its bicultural roots. A formal goal of the present Labour Government is to strengthen our sense of nationhood, giving Te Papa a key purpose. It aims to be a bicultural organisation in every aspect of its work. Designated as Turangawaewae (a place to stand), it is intended to serve as a forum for national debate.
Inevitably, the contested nature of “nationhood” and “national identity” underlies much of what Te Papa presents and represents. Its physical layout separates key exhibtions relating to Maori – the Tangata Whenua (people of the land) - and Pakeha – Tangata Tiriti (people of the Treaty), with a central display about the Treaty. Since its opening, the Museum has attracted accusations of “political correctness”. Differing ideas about “culture”, “history” and “heritage” have been blunted by the legacy of the so-called “cultural cringe”, whereby New Zealand previously looked too much to the Old World as a souce of culture and ideas, regarding home-grown developments as immature and unsophisticated. A common perception was that Maori had “culture” (mostly associated with the ideas of anthropology), whereas Pakeha had history, but it was located in Europe.

Treaty settlements - reaffirming place

As tangata whenua (people of the land), Maori value their links to traditional tribal territories.

Museum of New Zealand - Te Papa Tongarewa in Wellington

In introducing themselves to others when they meet, especially in formal circumstances, Maori name their ancestral landmarks – mountains, lakes, rivers – as well as their tribal and family affiliations, before giving their personal name. The strong identification with the land defines relationships and shared heritage.

Since 1975, and more so since 1985, there has been a process of redress for past wrongs incurred where Treaty obligations were not honoured. These focus primarily on land and rights to traditional territory. Maori identification with the land is strong and inherited. Whenua means both land and placenta – when a baby is born, its placenta is buried on the ancestral land. Links to ancestral territory, remain active, even with many Maori living in urban centres. A so-called "Maori renaissance" has ensured that Maori pride in identity, culture, heritage and achievement is very broadly acknowledged.

Treaty settlements which restore land or provide other compensation to iwi (tribes), sometimes include taonga from museums, and involve negotiating new relationships between Maori and museums. Recognition of kaitiakitanga (customary mandated guardianship of ancestral natural and cultural resources) by museums can also assist in affirming Maori relationship to place.

Pakeha Sense of Place

Early European settlers came for the land and associated opportunities: displaced Scots from the highland clearances, Irish driven away by potato famines, dispossesed English, as well as ambitious investors and organised colonisers. Although there are disputed histories about early land acquisition, several Paheka can trace own settlement of land to 6,7,8 generations. Pakeka have developed equally strong, though perhaps different, feeling for the land, and strong sense of place and what it means to them.
A recent poll to identify NZ´s top ten paintings or artworks, had nine of the ten depicting the landscape. Imagery of place has strong personal importance.

Personal reflections on Sense of Place

I find that, as a relatively new immigrant with roots in the old world, I feel a strong identity with place – both tangible and intangible. Returning to my home of 12 years in Auckland, landmarks, both natural and built, signal to me that I am home. Other places on my personal map include those where that we had our first NZ holidays, or encounters with novelties of NZ's natural and cultural environment which resonate for us - new landscapes, places we first saw kiwi, whales, rare frogs, our first marae etc.
It may also be age-related. I become increasingly conscious of similar events and places and familial associations, or associations with friends etc. throughout my life and what makes those places meaningful to me.
A recent visit to my parents, included revisiting family holiday haunts with elderly parents. Their detailed knowledge of some of the mountains of Scotland, older buildings, stone dykes, and observations on changing landscapes confirmed how place evokes memories and strong personal connections.

The question

Does any of this kind of ‚sense of place' come through in New Zealand museums??

The short answer, I think, is very rarely, and I think it is not surprising. It is the personal nature of creating a meaningful sense of a place that is hard for a museum to transmit. It is me as an individual creating my own sense of a place. What is the essence of the place that I take away from somewhere and what do I revisit in my mind when I think about it?

Our museums tend to be full of old stuff - old things, objects, artefacts - from the museum´s locality, but making those resonate in the same way as encounters which retain for the visitor a sense of place is hard. Many displays are too didactic or too disjointed - the attic exploration. This does not mean that there is no value in them.
What museums can do, I believe, is to provide experiences which allow people to make their own personal connection with that museum and its location, and it may be that the strongest connection is made through the contact with friendly people at the front desk,
We shouldn´t be disappointed if visitors do not leave the museum knowing everything there is to know about the place, as a result of visiting the museum. Visitors create their own meaning from their visits and if it is a positive one which leaves them with kind of personal connection with our place as a result of, or partly as a result of, contact with the regional museum, then something good - a positive outcome - has been achieved. It may encourage them to come back in future years, to revisit and rekindle that sense of place. Or their enthusiasm shared with friends and family may send other visitors in future years. Or they may embark on a personal exploration to find out more about the character and history of the place that they encountered – however haphazardly - through our museum.

I think that the idea of museums´ contribution to the personal connections which create an individual´s sense of an individual place (the museum´s region) is worthy of exploration. ICR members should be well-placed to do this and I believe that this confererence is a good place to start this conversation.

Jane Legget has recently been appointed Museum Development Officer with Te Papa, New Zealand's national museum. She is an Adjunct Lecturer in Museum Studies at Massey University and Editor of Te Ara – Journal of Museums Aotearoa, New Zealand's professiaonal museum journal. She is a vice-presdient of ICR. A version of this article was presented at the ICR meeting in Iceland in September 2007.

Nouvelle Zélande, les Musées et un < le sens d'endroit >

Jane Legget

Il s'est intéressé pour quelqu'un de Nouvelle Zélande pour considérer le thème de Musées et un Sens d'Endroit pendant que visitant Islande, un pays physiquement a isolé également. Il y a d'autres analogies entre nos deux pays :

>> Les premiers colons maoris ont été appelés « les Vikings du Pacifique du sud », dans la reconnaissance de leur prouesse de marine.
>> Physiquement ‹ les jeunes îles – avec l'activité volcanique, les sources thermales thermiques, les tremblements de terre, et un legs de paysages divers y compris les glaciers.
>> Nos colons les plus premiers les deux a utilisé leur geneaology pour se définir – une partie importante de la culture orale. Dans Nouvelle Zélande, il n'y avait pas de tradition écrite jusqu' au règlement européen.
>> L'expérience Partagée de colonisation – dans Nouvelle Zélande, l'exploration européenne et la colonisation subséquente a résulté du Cuisinier de Capitaine ‹ les voyages de s de 1769.
>> Les colons européens Premiers ont inclus des baleiniers, sealers, alors les missionnaires, suivis par le règlement organisé – avec les compagnies coloniales, les spéculateurs etc.
>> Aujourd'hui les deux pays ont de relativement petites population et, donc, une petite base d'impôt
>> Nos règlements urbains majeurs sont sur la côte, mais avec un noyau rural vigoureux.
>> Nos économies dépendent lourdement sur les produits primaires - cultivant, surtout le mouton ; pêchant ; avec l'exploitation des forêts significative dans Nouvelle Zélande
>> le Tourisme est un nouveau secteur de plus en plus important.

Il y a, bien sûr, les différences distinctes. Nouvelle Zélande est formellement une nation de bicultural, avec deux cultures : le Maori, qui a habité en nos îles pour par-dessus 1000 années, et la majorité non-maori, qui a fait leurs maisons là-bas depuis 1769. La Grande-Bretagne a réclamé officiellement Nouvelle Zélande comme une colonie dans 1840, avec la signature du Traité de Waitangi. A considéré souvent comme le document fondateur de la nation, cet accord entre Maori et Pakeha (non-maori) toujours n'a pas été honoré, et reste une source de dispute à beaucoup de niveaux.

Nouvelle Zélande est localisée dans le Pacifique du sud, et ses voisins Pacifiques, Polynésiens et Melanesians, sont immigrants plus des récents. Dans le passé 20 années nouveaux colons sont d'Asie – Chinois ethnique des pays différents, Malais, Indiens, Coréens – mais Africains aussi du sud, Européens de l'est, et les réfugiés. Bien que dans la pratique le nôtre est une nation multi-culturel, la relation de Traité entre le Gouvernement et les accents maoris le partenariat de bicultural. Ces privilèges officiels de reconnaissance deux langues : L'anglais et Maori, mais s'étend au delà de cela dans beaucoup de sphères de vie publique, y compris nos musées.

Quelques faits clés fourniront le plus ample contexte. Notre population est 4 millions, de que 12 % se définit comme Maori. Nous avons approximativement 600 musées, dont peut-être 120 sont professionnellement géré. Ainsi nous avons quelques 480 musées fonctionnés entièrement par les volontaires. Le Maori a leur propre marae (les maisons de réunion tribaux) qui tient aussi taonga maori significatif (les trésors).

Le musée de Nouvelle Tongarewa de Papa de Te de Zélande – un sens national d'endroit ?

Notre institution nationale seule, connue comme le Papa de Te, combine les collections de musée et galerie d'art, et ouvert dans son courant incorporant Wellington en 1998. Ce projet national a été, et reste, extrêmement politique, manifestant la mission pour établir un sens d'identité nationale obtient dans ses racines de bicultural. Un but formel du Gouvernement Travailliste présent est de fortifier notre sens de nationalité, donnant le Papa à T'un but clé. Il vise à être une organisation de bicultural dans chaque aspect de son travail. A désigné comme Turangawaewae (un endroit pour se tenir), il est projeté pour servir d'un forum pour le débat national.

Inévitablement, la nature contestée de « nationalité » et « l'identité nationale » sous-tend une bonne partie de que le Papa de Te présente et représente. Son tracé physique sépare relater de exhibtions clé à Maori – le Tangata Whenua (les gens de la terre) - et Pakeha – Tangata Tiriti (les gens du Traité), avec une exposition centrale du Traité. Puisque son ouverture, le Musée a attiré des accusations de « l'exactitude politique ». Différer les idées de la « culture », l' « histoire » et l' « héritage » ont été blunted par le legs du soi-disant « culturel recule », qui prévoit que Nouvelle Zélande a regardé précédemment trop au Vieux Monde comme un souce de culture et les idées, en ce qui concerne les développements à la maison-grandis comme pas encore mûr et simple. Une perception commune était que Maori a eu la « culture » (a associé surtout avec les idées d'anthropologie), tandis que Pakeha a eu l'histoire, mais il a été localisé dans Europe.

Règlements de traité

Comme tangata whenua (les gens de la terre), Maori estime leurs liens aux territoires tribaux traditionnels. Dans introduire s'aux

autres quand ils rencontrent, surtout dans les circonstances formelles, Maori nomme leurs bornes ancestrales – les montagnes, les lacs, les rivières – de même que leurs affiliations tribal et de famille, avant de donner leur nom personnel. L'identification forte avec la terre définit des relations et l'héritage partagé.

Puisque 1975, et plus si depuis 1985, il y a eu un procédé de corrige pour passé mauvais a contracté où les devoirs de Traité n'ont pas été honorés. Ceux-ci convergent principalement sur la terre et les droits au territoire traditionnel. L'identification maorie avec la terre est robuste et hérité. Whenua signifie la terre et le placenta – quand un bébé est né, son placenta est enterré sur la terre ancestrale. Les liens au territoire ancestral, les restes actifs, même avec beaucoup maori habiter en les centres urbains. Un soi-disant « la renaissance maorie » a assuré cette fierté maorie dans l'identité, la culture, l'héritage et l'accomplissement globalement sont très reconnus.

Les règlements de traité qui restaurent la terre ou fournit l'autre compensation à iwi (les tribus), parfois inclure taonga des musées, et impliquer de nouvelles relation négociant entre Maori et les musées. La reconnaissance de kaitiakitanga (coutumier a rendu obligatoire la garde de ressources ancestrales, naturelles et culturelles) par les musées peut aider aussi affirmer la relation maorie pour placer.

Le sens de Pakeha d'endroit

Les colons européens premiers sont venus pour la terre et les occasions associées : a déplacé Ecossais des dégagements de montagne, irlandaiss ont chassé par les famines de pomme de terre, l'anglais de dispossesed, de même que les investisseurs ambitieux et colonisers organisé. Bien que sont là-bas disputé des histoires de l'acquisition de terre première, plusieurs Paheka peut tracer le propre règlement de terre à 6.7.8 générations. Pakeka a développé également fort, bien que peut-être différent, se sentant pour la terre, et le sens fort d'endroit et ce qu'il leur signifie. Un sondage récent pour identifier NZ´le sommet de s dix tableaux ou les travaux d'art, a eu neuf du dix peindre le paysage. Les images d'endroit ont l'importance personnelle forte.

Les reflets personnels sur le sens d'endroit –

Je trouve cela, comme un relativement nouvel immigrant avec les racines dans le vieux monde, je sens une identité forte avec l'endroit – tangible et intangible.

Retourner chez moi de 12 années dans Auckland, les bornes, naturelles et construites, me signalent que je suis à la maison. Les autres endroits sur ma carte personnelle incluent ces où que nous avons eu nos premières vacances de NZ, ou les rencontres avec les nouveautés d'environnement de NZ naturel et

culturel qui résonne pour nous - les nouveaux paysages, les endroits nous avons vu premièrement le kiwi, les baleines, les grenouilles rares, notre premier marae etc.

Il peut être aussi âge-apparenté. Je deviens de plus en plus conscient d'événements similaires et d'endroits et d'associations familiales, ou les associations avec les amis etc. à travers ma vie et ce que fait ces endroits significatifs à moi.

Une visite récente à mes parents, inclus revisitant les repaires de vacances de famille avec les parents âgés. Leur connaissance détaillée de certaines des montagnes d'Ecosse, les plus vieux bâtiments, les digues de pierre, et les observations sur les paysages changeants confirmés comment endroit évoque des mémoires et des connexions personnelles fortes.

La question

N'importe quel de ce genre de ‹ le sens d'endroit ‹ est venu par dans Nouvelle Zélande museums? ?

La réponse courte, je pense, est très rarement, et je pense qu'il n'étonne pas. C'est la nature personnelle de créer un sens significatif d'un endroit qui est dur pour un musée pour transmettre. Me c'est comme un individu créant mon propre sens d'un endroit. Que est-ce quel est l'essence de l'endroit que j'enlève de quelque part et je revisite dans mon esprit quand je pense de lui ?

Nos musées ont tendance à être pleins de vieille chose - les vieilles choses, les objets, les objets - pour le musée´la région de s, mais faisant ceux-là résonner comme les rencontres qui retiennent pour le visiteur un sens d'endroit est dur. Beaucoup d'expositions sont trop didactiques ou trop disjointes - l'exploration de grenier. Ceci ne signifie pas qu'il n'y a pas de valeur dans eux.

Quels musées peuvent faire, je crois, est de fournir des expériences qui permettent des gens faire leur propre connexion personnelle avec ce musée et son emplacement, et ce peut être que la connexion est faite par le contact avec les gens au bureau de devant,

Nous ne devont pas est déçu si les visiteurs ne partent pas le musée sachant que tout il y a de savoir de l'endroit, à la suite de visiter le musée. Les visiteurs créent leur propre sens de leurs visites et si c'est un positif l'un qui les part avec le genre de connexion personnelle avec notre endroit à la suite de, ou partiellement à la suite de, le contact avec le musée régional, alors quelque chose bon - une issue positive - a été atteint. Il peut les encourager à revenir dans les années futures, revisiter et ranimer que le sens d'endroit. Ou leur enthousiasme partagé avec les amis et la famille peut envoyer les visiteurs de othe dans les années futures. Ou ils peuvent entreprendre une exploration personnelle pour découvrir plus du caractère et de l'histoire de l'endroit qu'ils ont rencontré – cependant incohéremment - par notre musée.

Je pense que l'idée de musées´ la contribution aux connexions personnelles qui créent un individu´le sens de s d'un endroit individuel (le musée´la région de s) est digne d'exploration.

Bien-placé de membres de ICR pour faire ceci et je crois que ce confererence est un bon endroit pour commencer cette conversation.

Jane Legget a été récemment nommé l'Officier de Développement de Musée avec le Papa de Te, le Nouvelle musée de Zélande national. Elle est un Conférencier Adjoint dans les Etudes de Musée à l'Université de Massey et l'Editeur de Te Ara – le Journal de Aotearoa de Musées, le Nouvelle journal de musée de professiaonal de Zélande. Elle est un vice-presdient de ICR. Une version de cet article a été présentée au ICR rencontrant dans Islande en septembre 2007.

Nueva Zelanda, Museos y la Percepción de un Lugar.

Jane Legget

Ha sido interesante para alguien de Nueva Zelanda considerar el tema Museos y la Percepción de un Lugar mientras visitaba Islandia, un país también físicamente aislado. Hay otros paralelismos entre nuestras dos naciones:

>> Poblamiento humano relativamente reciente, con distintas olas de asentamientos. Los primeros pobladores maoríes han sido llamados "vikingos del Pácífico Sur", en reconocimiento a sus habilidades marineras
>> Físicamente, islas "jóvenes"- con actividad volcánica, fuentes de agua termal, terremotos, y un legado de paisajes diversos, incluyendo glaciares.
>> Nuestros más tempranos colonizadores usaron, en ambos casos, la genealogía para definirse a sí mismos- una importante parte de la cultura oral. En Nueva Zelanda, no hubo tradición escrita sino hasta el doblamiento europeo.
>> Experiencias compartidas de colonización- en Nueva Zelanda, la exploración europea y la subsecuente colonización fueron resultado de los viajes del Capitán Cook desde 1769.
>> Los primeros colonizadores europeos incluían balleneros, cazadores de focas, luego misioneros, seguidos por poblamientos organizados- con compañías coloniales, especuladores, etc.
>> Aún hoy, ambos países tienen una población relativamente escasa y, por lo tanto, una base impositiva limitada
>> Nuestros mayores asentamientos urbanos están en la costa, pero con un persistente núcleo rural.
>> Nuestras economías dependen, fuertemente, de productos primarios- granjas, especialmente de ovejas, pesca; con significativa actividad forestal en Nueva Zelanda.
>> El turismo constituye un nuevo, pero crecientemente importante sector

Hay, por supuesto, marcadas diferencias. Nueva Zelanda es formalmente una nación bicultural, con dos culturas: los maoríes, que han vivido en nuestras islas por cerca de 1000 años, y la mayoría no-maorí, que estableció sus hogares ahí desde 1769. Gran Bretaña proclamó oficialmente como colonia a nueva Zelanda en 1840 con la firma del Tratado de Waitangi. A menudo considerado como el documento fundacional de la nación, este acuerdo entre maoríes y pakehas (no-maoríes) no siempre ha sido respetado, y aún es fuente de controversia a distintos niveles.

Nueva Zelanda está ubicada dentro del Pacífico Sur, y sus vecinos del Pacífico, tanto los polinesios como los melanesios, son inmigrantes más recientes. En los últimos 20 años, los nuevos pobladores han sido de Asia- étnicamente chinos, de diferentes países, malayos, indios, coreanos- y también sudafricanos, europeos del Este, y refugiados. Aunque, en la práctica, la nuestra es una nación multicultural, la relación del gobierno y los maoríes, basada en el Tratado, enfatiza la asociación bilateral. Este reconocimiento oficial privilegia dos idiomas: el inglés y el maorí, pero se extiende más allá, en muchos ámbitos de la vida pública, incluyendo nuestros museos.

Algunos factores clave proporcionarán un contexto más amplio. Nuestra población es de 4 millones, de los cuales 12 % se definen a sí mismos como maoríes. Tenemos aproximadamente 600 museos, de los cuales quizás 120 son manejados profesionalmente. Además, tenemos unos 480 museos operados totalmente por voluntarios. Los maoríes tienen sus propias marae (casa de reunión tribales), que también resguardan importantes taonga (tesoros) maoríes.

El museo de Nueva Zelanda Te Papa Tongarewa –¿percepción nacional del lugar?

Nuestra única institución nacional, conocida como Te Papa, combina colecciones de museo y de galería de arte, y abrió en su edificio actual, en Wellington, en 1998. Este proyecto nacional ha sido y sigue siendo altamente político, manifestando la misión de establecer un sentido de identidad nacional afianzado en sus raíces biculturales. Un objetivo formal del actual gobierno laborista es el de fortalecer nuestro sentido de nacionalidad, dando a Te Papa una finalidad clave, esencial. Aspira a ser una organización bicultural para servir como foro para el debate nacional.

Inevitablemente, la controversial naturaleza de "nacionalidad" y de "identidad nacional" subyace en lo que Te Papa presenta y representa. Su diseño físico separa exposiciones clave relacionadas, por un lado, con los maoríes- la Tangata Whenua (la gente de la tierra)- y por otro, con los pakeha- Tangata Tiriti (la gente del Tratado), con una exposición central acerca del Tratado. Desde su apertura, el museo ha generado acusaciones de "corrección política". Ideas que difieren acerca de "cultura", "historia" y "patrimonio" han sido limadas por la herencia del llamado " sometimiento cultural", según el cual Nueva Zelanda siempre miró al Viejo Mundo como la fuente de cultura e ideas, considerando lo desarrollado localmente como inmaduro y poco sofisticado. Una creencia común era que los maoríes tenían "cultura" (principalmente asociada con las ideas de la Antropología), mientras que los pakeha tenían historia, pero ésta estaba ubicada en Europa.

Acuerdos del Tratado

Como tangata whenua (gente de la tierra), los maoríes valoran sus vínculos con los tradicionales territorios tribales. Para presentarse unos a otros cuando se conocen, especialmente en circunstancias formales, los maoríes hacen referencia a sus lugares conocidos -montañas, lagos, ríos, - así como a sus filiaciones tribales y familiares, antes de decir su nombre personal. La fuerte identificación con la tierra define las relaciones y el patrimonio compartido.

Desde 1975, y más desde 1985, ha habido un proceso de desagravio por errores pasados en los que se ha incurrido cuando no se han respetado las obligaciones del Tratado. Estas se centran primeramente en la tierra y en los derechos al territorio tradicional. La identificación maorí con la tierra es fuerte y heredada. Whenua significa tanto tierra como placenta- cuando un bebé nace, su placenta es quemada en la tierra ancestral. Los vínculos con el territorio ancestral se mantienen vivos, incluso entre los maoríes que viven en centros urbanos. Un llamado "renacimiento maorí" ha permitido que el orgullo maorí por su identidad, cultura, patrimonio y logros sea

ampliamente reconocido.

Los acuerdos del Tratado que restituyen tierras o proveen otras compensaciones a las iwi (tribus), algunas veces incluyen taonga de los museos, e implican la negociación de nuevas relaciones entre los maoríes y los museos. El reconocimiento del kaitiakitanga (el guardián de los recursos naturales y culturales, cuyo mandato deriva de la costumbre) por parte de los museos puede también estar presente, reafirmando la relación de los maoríes con el lugar.

La percepción pakeha del lugar

Los primeros colonizadores europeos llegaron por la tierra y sus oportunidades asociadas: escoceses desplazados de las tierras altas, irlandeses echados de su tierra por las hambrunas, ingleses desposeídos, así como ambiciosos inversionistas y organizados colonizadores. Aunque hay encontradas historias acerca de las tempranas adquisiciones de tierras, algunos pakeha pueden trazar su establecimiento en la tierra hasta 6,7 u 8 generaciones. Los pakeha también han desarrollado un fuerte, aunque tal vez diferente, sentimiento por la tierra, y un fuerte sentido del lugar y de lo que significa para ellos.
Una reciente encuesta para identificar las diez más importantes obras de arte de Nueva Zelanda, tenía nueve de ellas representando el paisaje. La imaginería acerca del lugar tiene una fuerte importancia personal.

Reflexiones personales acerca del sentido acerca de un lugar.

Yo pienso que, como inmigrante relativamente nueva, con raíces en el Viejo Mundo, siento una fuerte identificación con el lugar- tanto tangible como intangible.

Retornando a mi hogar de 12 años en Auckland, los lugares conocidos, tanto naturales como edificados, me indican que estoy en casa. Otros sitios de mi mapa personal incluyen aquellos donde tuvimos nuestras primeras vacaciones neocelandesas, o encuentros con novedades del entorno natural y cultural de Nueva Zelanda que tuvieron eco en nosotros- nuevos paisajes, espacios donde por primera vez vimos kiwis, ballenas, extrañas ranas, nuestro primer marae, etc.

También puede estar relacionado con la edad. Yo estoy cada vez más conciente de eventos y lugares similares y de asociaciones familiares, o asociaciones con amigos, etc., a través de mi vida, y de lo que hace esos lugares significativos para mí

Una reciente visita a mis padres, incluyó volver a visitar los lugares familiares favoritos junto con los parientes de más edad. Su detallado conocimiento de algunas de las montañas de Escocia, de los edificios más antiguos, de los diques de piedra, y observaciones sobre los cambiantes paisajes, confirmaron cómo un lugar evoca recuerdos y fuertes conexiones personales.

Maori Flag since 1990 and official flag of New Zealand since 1902

La pregunta.

Alguna de estos tipos de percepción del lugar aparece en los museos neozelandeses?
La respuesta inmediata, creo, es que muy raramente, y yo pienso que no es sorprendente. Es la naturaleza personal de crear una percepción significativa de un lugar lo que es difícil de transmitir en un museo. Soy yo, como individuo, creando mi propio sentido de un lugar. Cuál es la esencia del lugar que tomo de algún lado y qué es lo que yo visito de nuevo en mi mente cuando pienso en ella?

Nuestros museos tienden a estar llenos de cosas antiguas- objetos, artefactos- para los locales, pero hacerlos resonar en el mismo sentido como experiencias que contengan para el visitante la percepción del lugar es difícil. Muchas exhibiciones son demasiado didácticas o demasiado incoherentes- la exploración del ático. Esto no significa que no tengan valor.

Lo que los museos pueden hacer, creo yo, es proporcionar experiencias que permitan a la gente hacer su propia conexión personal con ese museo y con su localidad, y puede ser que esa conexión se haga a través de la gente en la recepción.

No debemos decepcionarnos si los visitantes dejan el museo sin saber todo lo que hay que saber acerca del lugar, como resultado de la visita al museo. Los visitantes crean su propio significado a partir de su visita, y si es positiva y los deja con una especie de conexión especial con nuestro espacio como resultado de la misma, o parcialmente como resultado del contacto con el museo regional, entonces algo bueno- un resultado positivo- ha sido alcanzado. Eso les puede animar a volver en años futuros, a volver a visitar y a reactivar esa percepción del lugar. O su entusiasmo compartido con amigos y familia puede llevar a otros visitantes en los próximos años. O pueden embarcarse en una exploración personal para investigar más acerca del carácter y la historia del lugar que ellos encontraron- por desarticulada que fuese la forma- a través de nuestro museo.

Creo que la idea de la contribución de los museos respecto a las conexiones personales que crean un sentido personal o un sitio personal (la región del museo) es digna de ser explorada. Los miembros de ICR deberían estar bien preparados para hacer esto y creo que esta conferencia es un buen lugar para iniciar esta conversación.

Jane Legget *ha sido recientemente nombrada Encargada de Desarrollo del Museo Te Papa, el museo nacional de Nueva Zelanda. Ella es profesora adjunta en Estudios de Museos en la Universidad Massey y editora de Te Ara- periódico de museos Aotearoa, la publicación de los profesionales de museos en Nueva Zelanda. Es vicepresidenta de ICR. Una versión de este artículo fue presentada en el Encuentro de ICR en Islandia, en septiembre de 2006*

>> News flash

>> Nouvelles >> Noticias

Special offer

ICR Publication "Guidelines to improve museums quality and standards" now available in five languages.

The results of ICR`s "Museum Quality and Standard-Project 1999–2002" are printed in a handbook, including checklists for selfanalyses. The book will give a theoretical overview facing the topic from the point of view in different continents.The praxis oriented part includes guidelines to the following topics of museum work: Management, Collection, Communication & Education, Presentation, PR & Marketing and Visitor Service.

Beside the English version there are translations in German, Spanish, Korean and Chinese language.

English version ISBN 3-900835-17-9, Reduced Price: € 5,00 + postage
German version ISBN 3-900835-18-7, Reduced Price € 5,00 + postage

To order your copy: please contact: otto.lohr@blfd.bayern.de

Offre spéciale

La Publication de ICR
« les Indications pour améliorer de la qualité de musées et les normes » maintenant disponible dans cinq langues.

Les résultats de ICR`s « la Qualité de Musée et la Norme – Projette 1999 – 2002" sont imprimés dans un manuel, y compris les listes de vérification pour selfanalyses. Le livre donnera à un aperçu général théorique fait face au sujet du point de vue dans continents.le praxis différent a orienté la partie inclut des indications aux sujets suivants de travail de musée : La direction, la Collection, la Communication & l'Education, la Présentation, RP & Mettant sur le marché et le Service de Visiteur.

A côté de la version anglaise il y a des traductions dans Allemand, espagnol, Coréen et la langue chinoise.

ISBN anglais de version 3-900835-17-9, A Réduit le Prix : € 5.00 + l'affranchissement ISBN de version allemand
3-900835-18-7, A Réduit le Prix € 5.00 + l'affranchissement

Pour commander votre copie : s'il vous plaît le contact : otto.lohr@blfd.bayern.de

Oferta especial

Publicación de ICR , "Pautas para mejorar la calidad y los estándares de los museos", ahora disponible en cinco idiomas.

Los resultados del proyecto 1999-2002 "Calidad y Estándares en los Museos" fueron impresos en un manual, que incluye listas de control para autodiagnóstico. El libro ofrece un panorama teórico, abordando el tema desde diversos puntos de vista de diferentes continentes. La parte orientada hacia la práctica incluye pautas acerca de los siguientes tópicos del trabajo museal: Habilidades Directivas, Colección, Comunicación y Educación, Presentación, Mercadotecnia y Servicio al Visitante.

Además de la versión en inglés, hay traducciones al alemán, español, coreano y chino.

Versión en inglés ISBN 3-900835-17-9, Precio rebajado: 5 Euros + gastos de envío.
Versión en alemán ISBN 3-900835-18-7, Precio rebajado: 5 Euros + gastos de envío.

Para ordenar su ejemplar, favor de contactar a: otto.lohr@blfd.bayern.de

ICR web

drawing: Helgen Geier

Perhaps you wondered why the homepage of ICR is not realy updated.
The reason is that we are redesigning ICRs homepage at the moment.
You will be able to use it with a new structure, new design and actual informations in a few time. We beg your pardon and we will inform you immediately after finishing this work.

Call for emails

Dear colleagues,
it is a matter of fact, that some of our members did not announce their email accounts to our membership officer.
So perhaps you can help us to inform all our colleagues about ICRs activities:
If you know the current email accounts of **ICR members in your country**, please send them to dagmar.bittricher@salzburg.gv.at
Thank you very much for your help.

photographic archive: Heimo Kaindl, photo: Susi Hofmann

Baord meeting in Tüchersfeld/Germany: Yannis Markakis, Dagmar Bittricher, Metka Fujs, Goranka Horjan, Susan Hanna, Heimo Kaindl, Rainer Hofmann and Otto Lohr

El Directorio trabajó tres días en los asuntos de ICR, tales como la Conferencia en Viena, la renovación de los estatutos del comité (ver el próximo Boletín), el folleto, la renovación de la página de ICR y muchos más. Los resultados de esta reunión preparatoria se harán evidentes durante los próximos meses. Esperamos verte pronto en Viena.

Last board meeting in Tuechersfeld/ Germany

In January 2007 the ICR board met at the Museum Fränkische Schweiz in Tüchersfeld/ Pottenstein, Germany. The host was Rainer Hofmann, who organised snow, ice and very cold weather in a wonderful landscape near Nürnberg.
The board worked three days on ICR issues like the Conference in Vienna, the renewing the ICR statutes (see next Newsletter), the leaflet, the renewing of ICR homepage and many more. The results of this preparatory meeting will become visible during the next months.
And we are looking forward to see you in Vienna

Durer la réunion de conseil dans Tuechersfeld/Allemagne

En janvier 2007 le conseil de ICR a rencontré au Musée Fraenkische Schweiz dans le Tuechersfeld/Pottenstein, Allemagne. L'hôte était Rainer Hofmann, qui a organisé la neige, la glace et le temps très froid dans un paysage merveilleux près de Nuernberg. Le conseil a travaillé trois jours sur les problèmes de ICR aiment la Conférence dans Vienne, le renouveler les lois de ICR (voit le Bulletin prochain), le prospectus, le renouveler de page d'accueil de ICR et beaucoup plus. Les résultats de cette réunion de preperatory deviendront visibles pendant le le mois prochain. Et nous paraissons effrontés pour vous voir dans Vienne

Última reunión del Comité en Tuechersfeld/Alemania

En enero de 2007, el Directorio de ICR se reunió en el museo Fraenkische Schweiz en Tuechersfeld/Pottenstein, Alemania. El anfitrión fue Rainer Hofmann, quien organizó la nieve, el hielo y un clima muy frío en un maravilloso paisaje cerca de Nurenberg.

Many Thanks

It is a target of ICR to publish the Newsletter as good as possible in the three official ICOM languages. As editor of the ICR-Newsletter I like to give thanks to three persons who help us to do this: Thanks to Susanne Hofmann (french translations) and Blanca González (Spanish translations) - both have been doing this work for years very well. And I also want to thank Victoria Jinich for her first ICR french translations in this current Newsletter.
I'd like to thank also all of our writers and correctors. I hope this team will still produce a lot of Newsletters in the future.

Heimo Kaindl

Susanne Hofmann

Blanca González

Victoria Jinich

photographic archive & photo: Heimo

ICR News is published by ICR, the International Committee for Regional Museums

CHAIRPERSON:
Goranka Horjan, Muzeji Hrvatskog Zagorja, Samci 64, HR-49240 Gornja Stubica, Croatia, T: +385-49-587 887, E: goranka.horjan@mhz.hr

EDITOR AND GRAPHIC DESIGN:
Heimo Kaindl, Dioezesanmuseum Graz, Mariahilferplatz 3, A-8020 Graz, Austria, heimo.kaindl@aon.at

TRANSLATIONS:
Blanca González, Goranka Horjan, Victoria Jinich

© 2007

ICR-statistics

Arranged by Dagmar Bittricher, Membership Services ICR

Voting members ICR:
230 individuals and institutions.
Status by January 2007

ANGOLA	1
ARGENTINA	2
AUSTRALIA	2
AUSTRIA	13
AZERBAIJAN	6
BELARUS	1
BELGIUM	1
BRAZIL	4
BULGARIA	1
CANADA	5
CHILE	1
COLOMBIA	1
CROATIA	2
CZECH REPUBLIC	2
DENMARK	23
GREENLAND	1
ESTONIA	8
FINLAND	14
FRANCE	25
GERMANY	18
GREECE	2
HAITI	1
HUNGARY	1
IRELAND	1
ISRAEL	6
ITALY	3
JAPAN	1
KENYA	2
LATVIA	7
MEXICO	3
NETHERLANDS	3
NEW ZEALAND	2
NIGERIA	1
NORWAY	15
POLAND	1
PORTUGAL	5
RUSSIAN FEDERATION	5
SENEGAL	1
SLOVENIA	3
SPAIN	4
SWEDEN	18
SWITZERLAND	5
TUNISIA	1
UNITED KINGDOM	5
UNITED STATES OF AMERICA	3
Total members	**230**